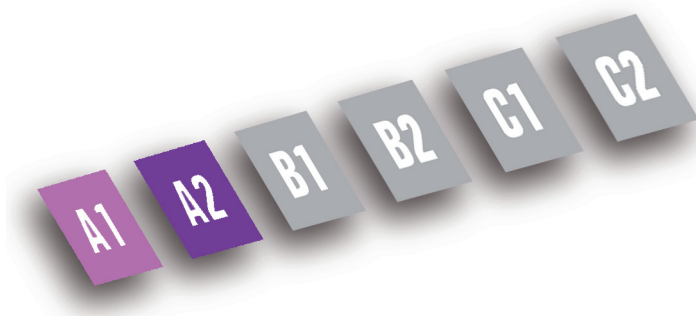




GOETHE-ZERTIFIKAT **A1 A2**

**FIT IN DEUTSCH 1
FIT IN DEUTSCH 2**



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN**

Stand: Februar 2010 | Fecha de redacción: febrero de 2010

Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen für Jugendliche Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 und Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen für Jugendliche *Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1* und *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen *Fit in Deutsch 1* und *Fit in Deutsch 2* werden vom Goethe-Institut getragen. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die erste Stufe – A1 – und die zweite Stufe – A2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfungen *Fit in Deutsch 1* und *Fit in Deutsch 2* bestehen aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung (*Fit in Deutsch 1*) bzw. Paarprüfung (*Fit in Deutsch 2*).

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

Disposiciones de aplicación de los exámenes para jóvenes conductores a la obtención del Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 y del Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Fecha de redacción: 1 de febrero de 2010

Las *Disposiciones de aplicación* de los exámenes para jóvenes para obtener el *Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1* y el *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2* en su actual redacción forman parte del *Reglamento de exámenes* vigente del *Goethe-Institut*.

Los exámenes *Fit in Deutsch 1* y *Fit in Deutsch 2* se organizan por el Goethe-Institut y se celebran y evalúan en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

Los exámenes acreditan el primer nivel – A1 – y el segundo nivel – A2 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso elemental del idioma.

§ 1 Descripción del examen

§ 1.1 Las Partes del Examen

Los exámenes *Fit in Deutsch 1* y *Fit in Deutsch 2* constan de las siguientes partes obligatorias:

- Examen colectivo escrito,
- Examen colectivo oral (*Fit in Deutsch 1*) y examen oral en parejas (*Fit in Deutsch 2*).

§ 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone del *material para candidatos* incluidas las *hojas de respuestas*, *material para examinadores* incluidas las *hojas de evaluación*, así como medios de sonido.

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hören* (*Fit in Deutsch 1*: Teil 1 und 2; *Fit in Deutsch 2*: Teil 1 und 2);
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Lesen* (*Fit in Deutsch 1*: Teil 1 und 2, *Fit in Deutsch 2*: Teil 1 – 3);
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schreiben*;
 - Aufgaben und Handlungskarten zum Prüfungsteil *Sprechen* (Teil 1 – 3).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen;
 - die Transkriptionen der Hörtexte;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
 - Schablonen für die Bewertung der Prüfungsteile *Hören* und *Lesen*.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hören* sowie alle Anweisungen und Informationen.

- En el *material para candidatos* están contenidos los ejercicios para los participantes en el examen:
 - Ejercicios para la prueba de *comprensión oral* (*Fit in Deutsch 1*: parte 1 y 2; *Fit in Deutsch 2*: parte 1 y 2);
 - Textos y ejercicios para la prueba de *comprensión escrita* (*Fit in Deutsch 1*: parte 1 y 2; *Fit in Deutsch 2*: parte 1 – 3);
 - Textos y ejercicios para la prueba de *expresión escrita*;
 - Ejercicios y láminas de actuación o descripción de situaciones para la prueba de *expresión oral* (partes 1 – 3).

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán sus textos en las *hojas de respuesta*.

- El *material para examinadores* incluye
 - Las respuestas;
 - Las transcripciones de los textos para la prueba de comprensión oral;
 - Los criterios para la evaluación de las partes escritas del examen;
 - Los criterios para la realización y evaluación del examen oral;
 - Plantillas de corrección para la evaluación de las pruebas de *comprensión oral* y *comprensión escrita*.

Los examinadores anotarán sus calificaciones en las *hojas de evaluación*.

- Los medios de sonido contienen los textos para la prueba de *comprensión oral*, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 60 bzw. 90 Minuten:

| Prüfungsteil | Dauer Fit in Deutsch 1 | Dauer Fit in Deutsch 2 |
|---------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| <i>Hören</i> | ca. 20 Minuten | ca. 30 Minuten |
| <i>Lesen</i> | 20 Minuten | 30 Minuten |
| <i>Schreiben</i> | 20 Minuten | 30 Minuten |
| Gesamt | 60 Minuten | 90 Minuten |

Die mündliche Prüfung *Fit in Deutsch 1* wird als Gruppenprüfung mit maximal 6 Teilnehmenden durchgeführt. Die mündliche Prüfung *Fit in Deutsch 2* wird als Paarprüfung durchgeführt; in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die Gruppenprüfung dauert 20 Minuten, die Paarprüfung 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3 Sets de Examen

Los materiales pertenecientes a cada una de las partes escritas del examen se encuentran recopilados en *sets de examen*. Es posible efectuar tantas combinaciones como se desee, tanto de los materiales de la prueba oral entre si, como de estos con los *sets de examen* de las partes escritas.

§1.4 Distribución del tiempo del Examen

Por regla general el examen escrito se efectúa antes que el examen oral. En el caso de no desarrollarse las pruebas escrita y oral en la misma fecha, mediará entre la realización de estas un plazo máximo de 14 días.

La duración del examen escrito sin incluir pausas será de 60 y 90 minutos respectivamente.

| Prueba | Duración Fit in Deutsch 1 | Duración Fit in Deutsch 2 |
|----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| <i>Comprensión oral</i> | 20 minutos aprox | 30 minutos aprox |
| <i>Comprensión escrita</i> | 20 minutos | 30 minutos |
| <i>Expresión escrita</i> | 20 minutos | 30 minutos |
| Total | 60 minutos | 90 minutos |

El examen oral *Fit in Deutsch 1* se realizará como examen colectivo con un máximo de 6 participantes. El examen oral *Fit in Deutsch 2* se realizará en parejas; en casos excepcionales es posible realizarlo de forma individual. El examen colectivo tendrá una duración de 20 minutos; el examen en parejas de 15 minutos. No se prevé tiempo de preparación.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Hören – Lesen – Schreiben*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf die *Antwortbögen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

§ 2 El Examen Escrito

Para el examen escrito se recomienda la realización de las pruebas en el siguiente orden: *comprensión oral – comprensión escrita – expresión escrita*. Por razones de organización, el orden de las pruebas puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

No se prevén pausas entre las diferentes pruebas.

§ 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad, y efectuará una revisión adicional del contenido del mismo.

§ 2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de la prueba. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada prueba se distribuirán el *material para candidatos* y las *hojas de respuestas* correspondientes. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en las *hojas de respuestas*. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada una de las pruebas no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*. Al final de cada prueba se recogerán todos los documentos. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Hören*. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile *Lesen und Schreiben* in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Im Prüfungsteil *Lesen* markieren bzw. schreiben die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

3. Den Text zum Prüfungsteil *Schreiben* verfassen die Teilnehmenden im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*.

El examen escrito se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza por regla general con la prueba de *comprensión oral*. La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el aparato de sonido. Los participantes marcarán o bien escribirán sus respuestas primeramente en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a las *hojas de respuestas*. Para la transcripción de las respuestas, los participantes dispondrán de 5 minutos contados del tiempo regular para la realización del examen.

2. A continuación se realizarán las pruebas de *comprensión escrita y expresión escrita* en el orden elegido por los participantes. En la prueba de *comprensión escrita* los participantes marcarán o escribirán sus respuestas primeramente en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a las *hojas de respuestas*. Del tiempo concedido para la realización de la prueba los participantes tendrán que planificar 5 minutos para la transcripción de las respuestas.

3. Por regla general el texto de la prueba de *expresión escrita* será elaborado por los participantes directamente en las *hojas de respuestas*.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Die Teile 1, 2 und 3 der mündlichen Prüfung dauern bei *Fit in Deutsch 1* jeweils ca. 5 Minuten. Bei *Fit in Deutsch 2* dauert Teil 1 der mündlichen Prüfungen ca. 4 Minuten, und die Teile 2 und 3 dauern jeweils ca. 8 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/r Teilnehmende beginnt.

§ 3 El Examen Oral

Las partes 1, 2 y 3 del examen oral del *Fit in Deutsch 1* tienen una duración aproximada de 5 minutos respectivamente. En el examen *Fit in Deutsch 2* la parte 1 del examen oral tiene una duración de aproximadamente 4 minutos. Las partes 2 y 3 tienen una duración aproximada de 8 minutos respectivamente.

§ 3.1 Organización

Para la prueba se dispone de una habitación adecuada. El acomodo de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en el examen escrito, la identidad de los participantes tendrá que ser verificada sin dejar lugar a dudas antes del inicio del examen oral, en algunos casos, también durante el mismo.

§ 3.2 Preparación

No hay tiempo de preparación. Los participantes recibirán las indicaciones para desarrollar las tareas directamente en el examen.

§ 3.3 Desarrollo

El examen oral será realizado por dos examinadores. Uno de ellos actuará como moderador del mismo.

El examen oral se desarrollará de la siguiente manera:

Al principio los examinadores saludarán a los participantes y se presentarán brevemente. Antes de iniciar cada una de las partes de la prueba los examinadores explicarán las indicaciones para desarrollar las tareas aclarándolas mediante un ejemplo. Estos decidirán además cual participante será el que empiece.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor.

2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.

3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf (*Fit in Deutsch 1*) bzw. sie reagieren angemessen auf eine nonverbal vorgegebene Handlungssituation (*Fit in Deutsch 2*).

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 Hören

Im Prüfungsteil *Hören* sind maximal 18 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 20 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Im Falle von *Fit in Deutsch 1* werden zur Berechnung des Ergebnisses die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Bei *Fit in Deutsch 2* werden zur Berechnung des Ergebnisses die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

1. En la parte 1 los participantes se irán presentando consecutivamente utilizando para ello las palabras clave que se encuentran en el *material para candidatos*.

2. En la parte 2 los participantes conversarán entre sí, formularán preguntas y reaccionarán a ellas.

3. En la parte 3 los participantes formularán peticiones o demandas y alternativamente reaccionarán a las de los otros participantes (*Fit in Deutsch 1*); en el (*Fit in Deutsch 2*) reaccionarán adecuadamente de manera verbal ante una situación presentada de manera no verbal.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos.

§ 4 Evaluación del Examen escrito

La evaluación de las partes escritas del examen se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores. Los examinadores del examen oral no tendrán acceso a los resultados del examen escrito.

§ 4.1 Comprensión oral

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba de *comprensión oral* es de 18 puntos (*Fit Deutsch 1*) y 20 puntos (*Fit Deutsch 2*). Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado en el caso del *Fit in Deutsch 1* se sumarán los puntos obtenidos y el resultado se multiplicará por el factor 1,5. En caso de haber valores intermedios, estos no serán redondeados. Para el cálculo del resultado del *Fit in Deutsch 2* se sumarán los puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en la *hoja de respuestas* que llevará la firma de ambos evaluadores.

§ 4.2 Lesen

Im Prüfungsteil *Lesen* sind maximal 12 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 20 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Schreiben

Der Prüfungsteil *Schreiben* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Schreiben* sind maximal 12 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 16 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.2 Comprehensión escrita

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba de *comprensión escrita* es de 12 puntos (*Fit in Deutsch 1*) y 20 puntos (*Fit in Deutsch 2*). Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en la *hoja de respuestas* que llevará la firma de ambos evaluadores.

§ 4.3 Expresión escrita

La prueba de *expresión escrita* será evaluada por 2 evaluadores por separado siguiendo determinados criterios de evaluación (véase: *Set de preparación*, apartado: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba de *expresión escrita* es de 12 puntos (*Fit in Deutsch 1*) y 16 puntos (*Fit in Deutsch 2*). Se calificará la versión elaborada en limpio en la *hoja de respuestas*.

En caso de existir discrepancias entre la primera y la segunda evaluación los evaluadores determinarán por acuerdo una calificación. En caso de no llegar a un acuerdo, la decisión compete al/a responsable de exámenes. Este/a podrá solicitar una tercera evaluación antes de tomar cualquier decisión.

Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos y el resultado se multiplicará por el factor 2. La puntuación alcanzada se registrará en la *hoja de respuestas* en la cual figurarán nombre y firma de ambos evaluadores.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 18 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 24 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 (*Fit in Deutsch 1*) bzw. mit dem Faktor 2 (*Fit in Deutsch 2*) multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in das Formblatt *Ergebnis Sprechen* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 5 Evaluación del examen oral

Las partes 1 hasta 3 del examen oral serán evaluadas por 2 evaluadores por separado. La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Set de Preparación*, apartado: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el examen oral es de 18 puntos (*Fit in Deutsch 1*) y 24 puntos (*Fit in Deutsch 2*).

En la deliberación sobre la evaluación que tiene lugar inmediatamente después del examen, los examinadores compilan sus resultados y acuerdan una calificación para cada uno de los criterios. En caso de no llegar a un acuerdo la decisión compete al/a responsable de exámenes.

A fin de calcular el resultado se sumarán los puntos obtenidos y el resultado se multiplicará por el factor 1,5 (*Fit in Deutsch 1*) y por el factor 2 (*Fit in Deutsch 2*). En caso de haber valores intermedios, estos no serán redondeados. La puntuación alcanzada se registrará en la hoja de *evaluación del examen oral* en la cual figurarán nombre y firma de ambos evaluadores.

§ 6 Resultado final

Los resultados de cada una de las partes escritas del examen y el resultado del examen oral se transcribirán, aun en el caso de no haber aprobado, a la hoja de *resultado final*. La hoja de *resultado final* llevará la firma de dos examinadores.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Bei *Fit in Deutsch 1* wird auf volle Punkte gerundet; bei *Fit in Deutsch 2* wird nicht gerundet.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

| Prädikat | Punkte | |
|-----------------|------------------|------------------|
| | Fit in Deutsch 1 | Fit in Deutsch 2 |
| sehr gut | 60 – 50 | 80 – 68 |
| gut | 49 – 40 | 67 – 54 |
| befriedigend | 39 – 30 | 53 – 40 |
| nicht bestanden | unter 30 | unter 40 |

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Bei *Fit in Deutsch 1* können maximal 60 Punkte erreicht werden, 42 Punkte im schriftlichen Teil und 18 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung *Fit in Deutsch 1* ist bestanden, wenn mindestens 30 Punkte (50 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

Bei *Fit in Deutsch 2* können maximal 80 Punkte erreicht werden, 56 Punkte im schriftlichen Teil und 24 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung *Fit in Deutsch 2* ist bestanden, wenn mindestens 40 Punkte (50 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

§ 6.1 Cálculo de la puntuación total

A fin de calcular la puntuación total, se sumarán los puntos obtenidos en cada una de las pruebas. En el examen *Fit in Deutsch 1* la puntuación final podrá ser redondeada al próximo entero; en el *Fit in Deutsch 2* no se redondearán los resultados.

§ 6.2 Puntos y Notas

Los resultados del examen se certificarán en forma de puntos y notas. Para el resultado final del examen se aplican los siguientes puntos y notas:

| Nota | Puntuación | |
|---------------|------------------|------------------|
| | Fit in Deutsch 1 | Fit in Deutsch 2 |
| Sobresaliente | 60 – 50 | 80 – 68 |
| Bien | 49 – 40 | 67 – 54 |
| Satisfactorio | 39 – 30 | 53 – 40 |
| No superado | Menos de 30 | Menos de 40 |

§ 6.3 Superación del Examen

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el examen *Fit in Deutsch 1* es de 60 puntos, de los cuales 42 puntos corresponden al examen escrito y 18 al oral. El examen *Fit in Deutsch 1* se supera a condición de haber obtenido un mínimo de 30 puntos (50 % de la puntuación total) y haber realizado todas las partes del examen.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el examen *Fit in Deutsch 2* es de 80 puntos, de los cuales 56 corresponden al examen escrito y 24 al oral. El examen *Fit in Deutsch 2* se supera a condición de haber obtenido un mínimo de 40 puntos (50 % de la puntuación total) y haber realizado todas las partes del examen.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

§ 7 Repetición del examen

Se aplicará lo establecido en el § 16 del *Reglamento de Exámenes*. El examen sólo puede ser repetido en su totalidad.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

§ 8 Disposiciones finales

Estas *Disposiciones de Aplicación* entrarán en vigor el 1 de febrero de 2010 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1 de febrero de 2010.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

